Übungen im Anschlage der Finger der rechten Hand

Jeder Finger muß genau in dem Augenblicke aufgehoben werden, in welchem der nächstfolgende anschlägt.

Die Bewegung der Finger muß gleichmäßig, bestimmt und anfangs langsam geschehen.

Der Anschlag darf nicht zu stark sein, damit die Hand und die Finger sich nicht jene krampfhafte Anspannung der Muskeln angewöhnen, welche ein schwerfälliges Spiel erzeugen.

Jede Nummer muß so oft wiederholt werden, bis der Lehrer zufrieden ist

Exercises in Touch for the Right Hand

Each finger must be lifted up at the exact moment when the next finger strikes the key.

The movement of the fingers must be even, firm and, at the beginning, slow.

The touch should not be too strong; else the muscles of the hand and fingers will acquire a cramped tension which will result in a hard and heavy style of playing.

Each exercise must be repeated as often as the master requires

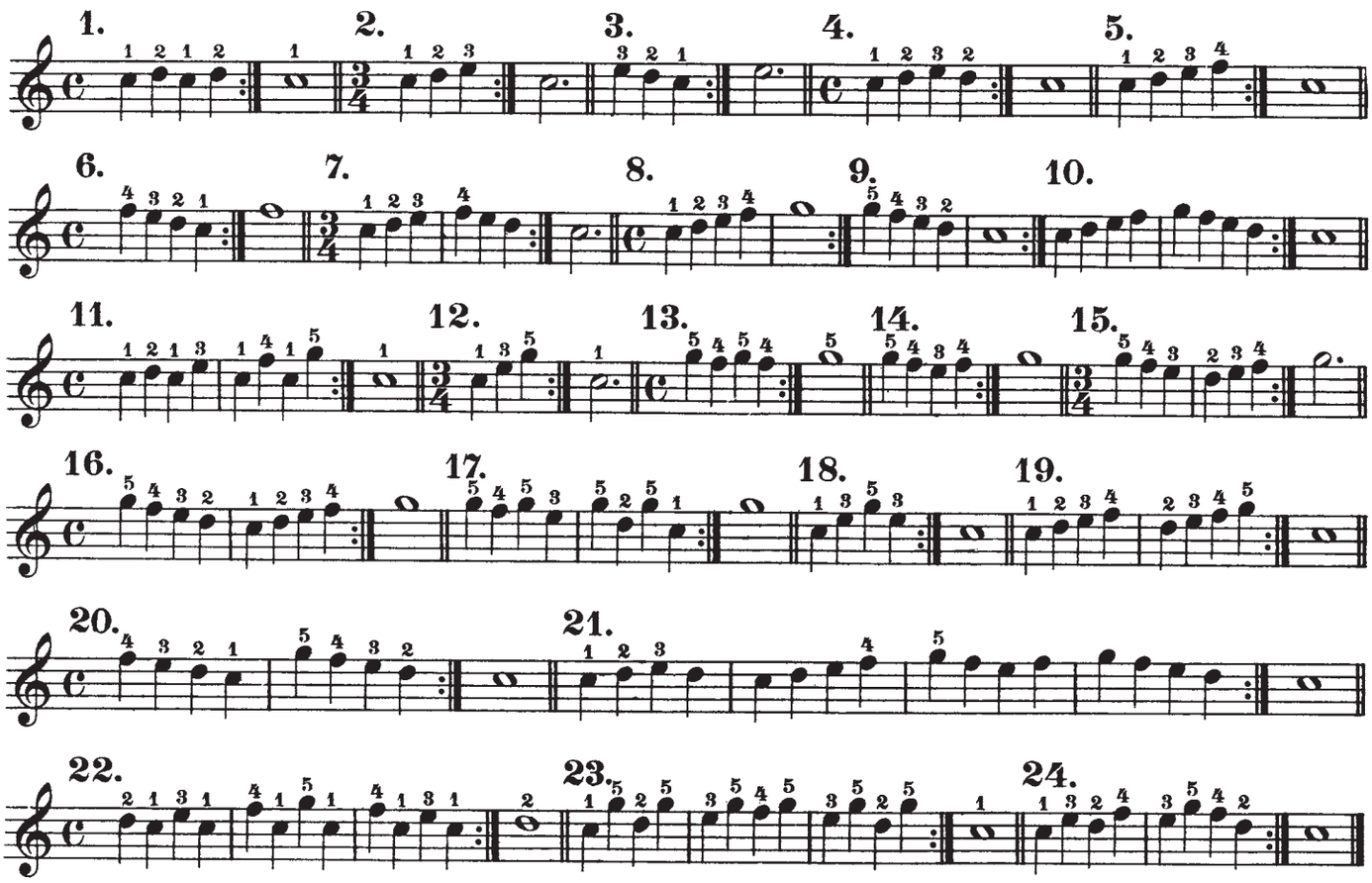
Exercices pour les doigts de la main droite seule

Il faut relever chaque doigt au moment même où le suivant attaque une autre touche.

Le mouvement des doigts s'opérera très également, avec précision et d'abord lentement.

Le toucher ne doit pas être trop fort, afin que la main et les doigts ne s'habituent pas à contracter une sorte de crispation, nerveuse qui occasionnerait une exécution lourde.

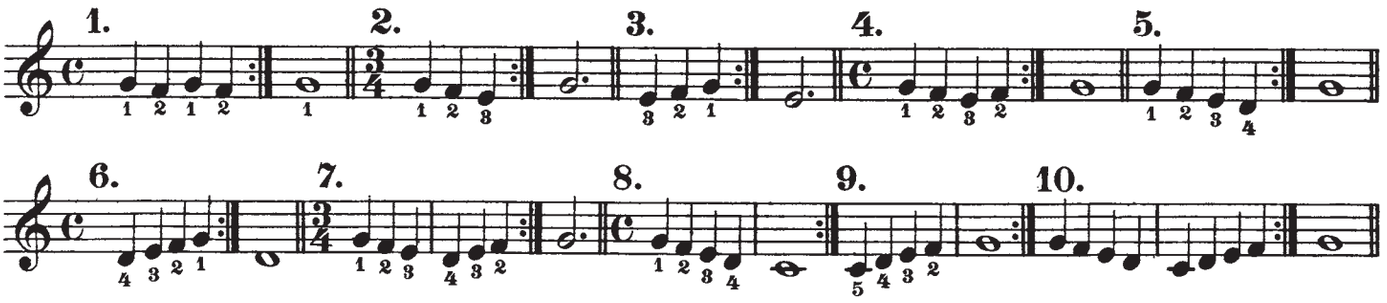
Chaque numéro doit être répété jusqu'à ce que le professeur soit complètement satisfait



Übungen im Anschlage der Finger der linken Hand

Exercises in Touch for the Left Hand

Exercices pour les doigts de la main gauche seule



8 Octava

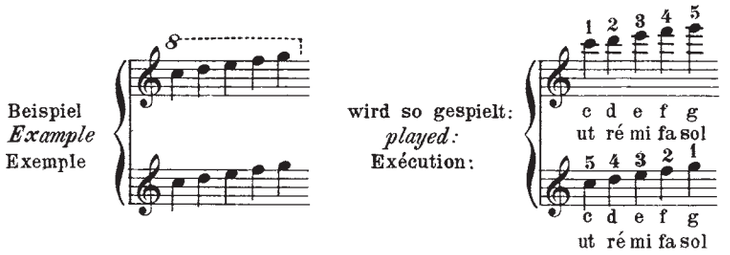
Die Noten, über denen dieses Zeichen steht, und soweit das geht, müssen eine Oktave höher gespielt werden

8 Octave

Notes with this mark above them must be played an octave higher as far as the extends

8 à l'octave

Les notes surmontées du signe 8va doivent être exécutées une octave plus haut jusqu'à la fin de la ligne



Prima

Moderato

44.

1 2 3 4 *sempre legato*

Zur Einübung des Notenwertes bis zu den Achteln
To practise the value of the notes up to quavers
Pour étudier la valeur des notes jusqu'aux croches